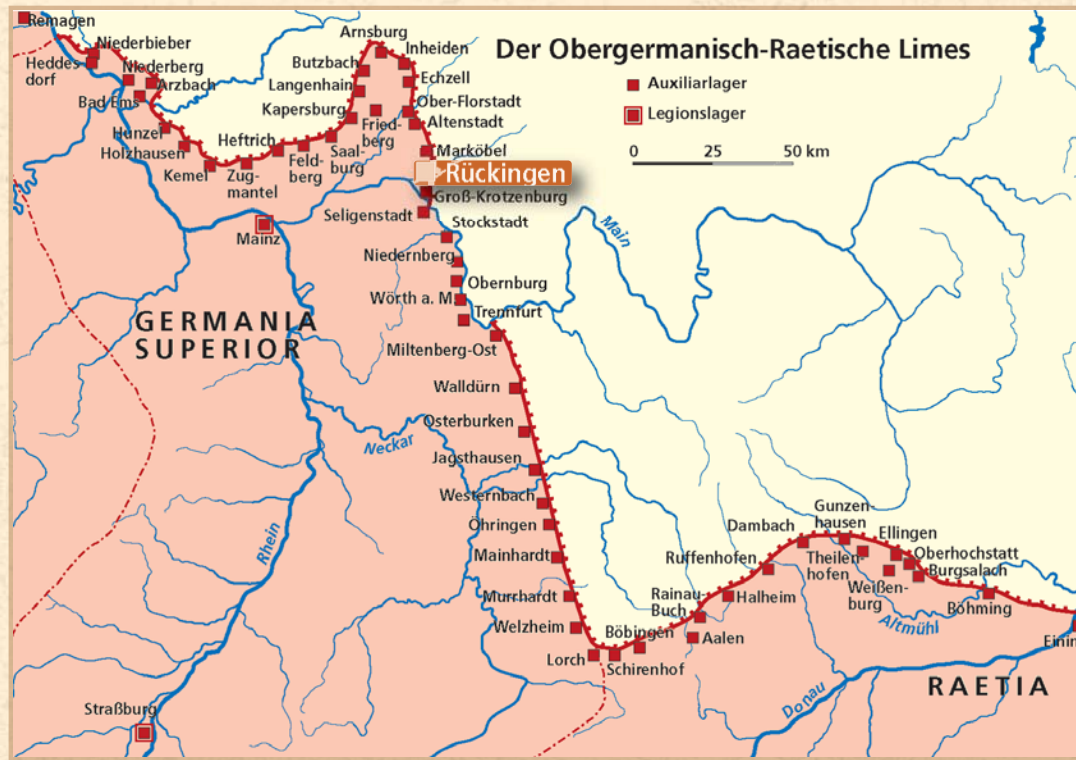


Der Obergermanisch-Raetische Limes: Welterbe der UNESCO



Vom Ende des 1. Jh. n. Chr. bis zur Mitte des 3. Jh. n. Chr. bildete der Obergermanisch-Raetische Limes in Obergermanien und Raetien die äußere Grenze zu den im Norden lebenden Germanen.

Ende des 1. Jh. n. Chr. wurde zunächst ein Postenweg (*limes*, lat.: *Schneise, Weg*) mit hölzernen Wachtürmen angelegt.

Um 120 n. Chr. bauten die römischen Soldaten den Limes in Obergermanien mit einer Palisade aus, die zumeist aus halbierten Eichenstämmen bestand. Unbegrenzt haltbar waren die hölzernen Türme nicht, und so errichtete man um die Mitte des 2. Jh. n. Chr.

neben den Holztürmen steinerne Wachtürme. Das Gleiche galt für die Limespalisade, die spätestens um 170 n. Chr. durch einen Graben und Wall ersetzt wurde.

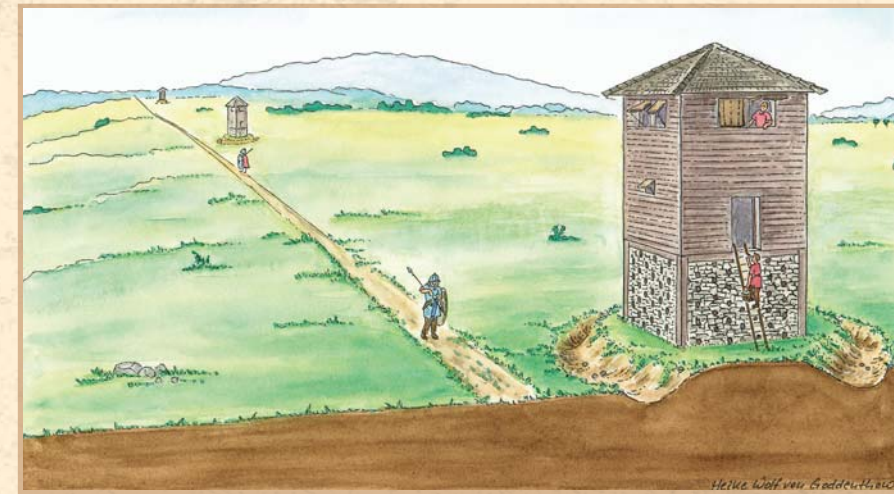
Der Limes war keine undurchdringliche Verteidigungslinie. Er diente zur Abwehr kleinerer Einfälle und lenkte den Personen- und Warenverkehr aus und in das Römische Reich zur Kontrolle und Zollerhebung auf bestimmte, von Soldaten überwachte Durchgänge.

In der Nähe des Limes befanden sich Militärlager (Kastelle), deren Besatzungen die Grenze überwachten. In den Siedlungen unmittelbar vor den Kastellen lebten Händler und Handwerker, aber auch die Familien der Soldaten.

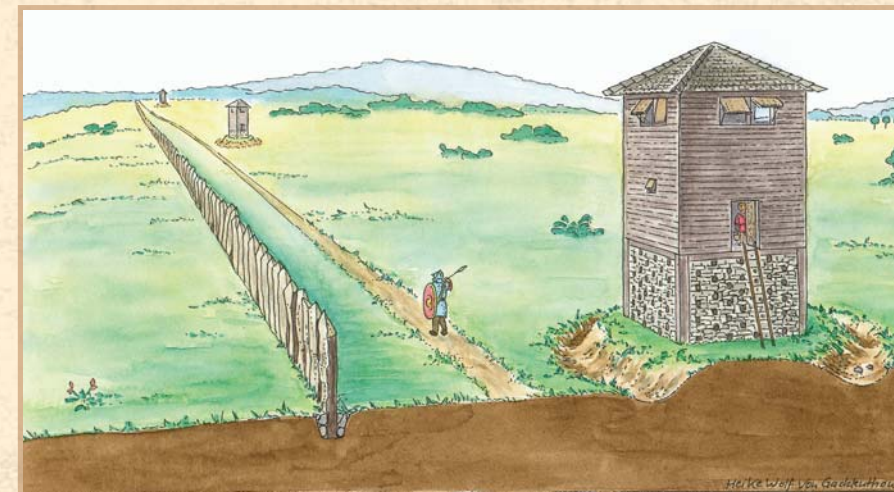
Mit 550 km Länge, 900 Wachtürmen und ca. 120 Kastellen ist der Obergermanisch-Raetische Limes das größte, streckenweise noch gut sichtbare Bodendenkmal in Europa und seit 2005 Welterbe der UNESCO.

»Römische Soldaten«
am Limes
(Foto: Römerkastell Saalburg)

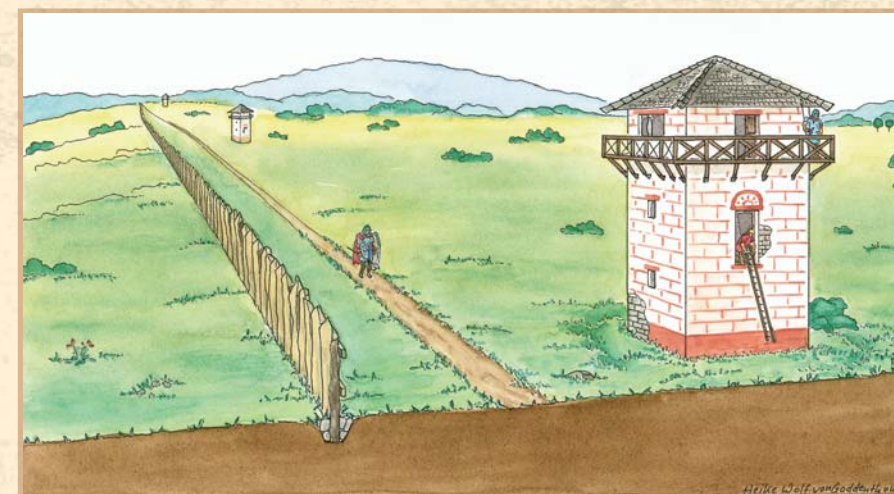
(Zeichnungen:
H. Wolf von Goddenthov)



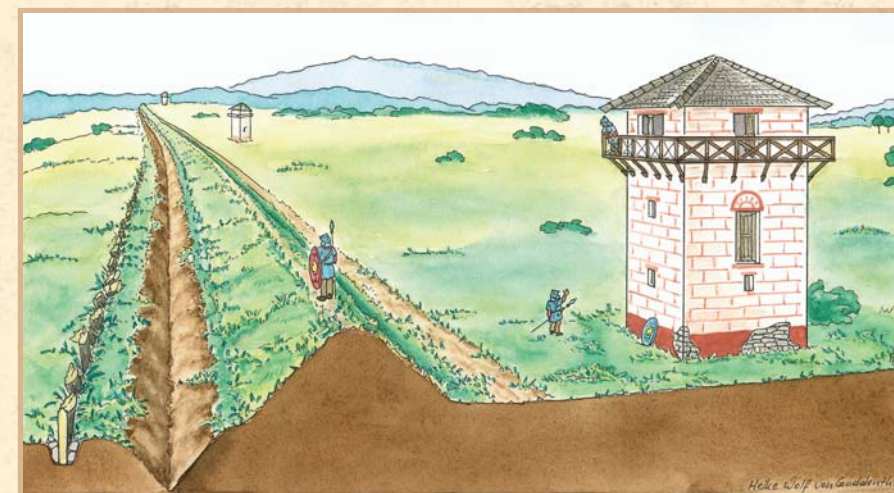
Limesphase 1: Weg mit Holztürmen



Limesphase 2: Weg, Holztürme, Palisade



Limesphase 3: Weg, Steintürme, Palisade



Limesphase 4: Weg, Steintürme, Wall und Graben

The Upper German-Raetian Limes – a UNESCO World Heritage Site

From the end of the 1st to the middle of the 3rd century AD the Upper German-Raetian Limes was the outer frontier against the Germanic peoples to the North.

Originally the limes consisted of a patrol road and watch towers, but about AD 120 a palisade was added in Upper Germany. No later than AD 170 the palisade was replaced by a bank and ditch.

The Limes was intended to repel small-scale raids, as well as to channel traffic in people and goods through specific entry points in order to control this and to collect customs dues.

There were a number of forts near the Limes, the garrisons of which guarded the frontier.

With an overall length of 550 km, 900 watchtowers and some 120 forts, the Upper German-Raetian Limes is the largest archaeological monument in Europe, and much of it is still visible today. It was declared a UNESCO World Heritage Site in 2005.

Le limes de Germanie Supérieure et de Rhétie: Patrimoine de l'UNESCO

De la fin du 1^{er} siècle après J. C., jusqu'à la moitié du 3^{ème} siècle après J. C. le limes de Germanie Supérieure et de Rhétie était la frontière extérieure avec les germains vivant au nord.

Le limes, qui n'était tout d'abord qu'un chemin jalonné de tours de garde, fut renforcé en 120 après J. C. en Germanie Supérieure par une palissade en bois. Au plus tard vers 170 après J. C. on remplaça la palissade par un talus et un fossé.

Le limes servait à se défendre contre les petites invasions et à dévier la circulation des personnes et des marchandises vers des passages gardés par des soldats pour exercer un contrôle et percevoir les taxes de douane.

A proximité du limes se trouvaient des camps de militaires (fortins), dont les occupants surveillaient la frontière.

Avec 550 km de long, 900 tours de garde et environ 120 fortins, le limes de Germanie Supérieure et de Rhétie est le plus grand monument historique au sol en Europe.

En partie encore bien visible il fait partie depuis 2005 du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Yukarı Germania – Raetia Eyaletleri'nde Limes: UNESCO Kültür Mirası

M.S. 1. yy.ın sonundan M.S. 3. yy.ın ortasına kadar Yukarı Germania – Raetia Eyaletleri'nde Limes (*savunma suru*), Roma İmparatorluğu'nun kuzeyde yaşayan German Halkı ile arasındaki en dış sınırını oluşturmuştur. İlk olarak belirli aralıklarla yerleştirilen gözetleme kuleleriyle donatılmış bir iletişim yolu olan Limes M.S. 120 civarlarında tahtadan büyük bir çitle sağlamlaştırılmıştır. En geç M.S. 170 civarında ise tahta çitin yerini hendeklerle desteklenen surlar almıştır.

Limes küçük çaplı sınır ihlallerine ve saldırılara engel olmak, şahıs ve ticari mal trafiğini askerler tarafından kontrol edilen gümrük noktalarına kanalize etmek için inşa edilmiştir.

Limes yakınlarında kurulan askeri üstlerde (Kastel) görevli askerler sınır bölgelerini gözetlemek ve denetlemekle görevlendirilmişlerdir.

550 km uzunluğa ulaşan bu sur boyunca toplam 900 gözetleme kulesi ve 120 kadar askeri üst bulunmaktadır. Bellirli noktalarda hala günümüze kadar iyi durumda gelebilmiş bu eser 2005 senesinden beri UNESCO Dünya Kültür Mirası listesine dahil edilmiştir.

